



Cristina Buenafuentes de la Mata
Universitat Autònoma de Barcelona

Carolina Julià Luna
Universidad Nacional de Educación a Distancia

OBJETIVO

El objetivo principal de este póster es analizar los **procesos de composición del español**, tanto **léxicos** como **sintagmáticos**, a partir de los materiales que ofrecen los atlas lingüísticos regionales del español.

CORPUS Y METODOLOGÍA

El análisis se lleva a cabo a partir de los datos que acopia el CORPAT.

- ❖ El CORPAT es una base de datos georreferenciada cuya primera finalidad es la **sistematización y organización** de los datos de los atlas lingüísticos.
- ❖ Contiene datos de **nueve** fuentes geolingüísticas regionales del español europeo: *ALEA*, *ALEICan*, *ALEANR*, *ALECan*, *ALCyl*, *CaLiEx*, *ALeCMan*, *ALBi*, *ADiM*.

El corpus de estudio lo conforman **3781 compuestos** de 954 mapas. Se trata del 3,66 % de los datos del CORPAT en la fecha de consulta (**marzo de 2025**).

Compuestos sintagmáticos **2448**
Compuestos léxicos **1333**

Atlas	Mapas estudiados
<i>ALEA</i>	180
<i>ALEANR</i>	104
<i>ALEICan</i>	139
<i>ALECan</i>	129
<i>ALCyl</i>	88
<i>ALeCMan</i>	103
<i>ADiM</i>	110
<i>CaLiEx</i>	30
<i>ALBi</i>	71
TOTAL	954

ESTADO DE LA CUESTIÓN

- ❖ Pese a la incidencia de la variación sobre el componente morfológico (Fábregas y Gallego 2014, Felíu 2017, Buenafuentes en prensa), la mayoría de los estudios sobre **morfología dialectal** existentes se caracteriza por centrarse en:

la **morfología flexiva**
(Felíu 2017, Dammel y Schallert 2019)

la **sufijación apreciativa**
(Meinschaefer y Schirakowski 2021)

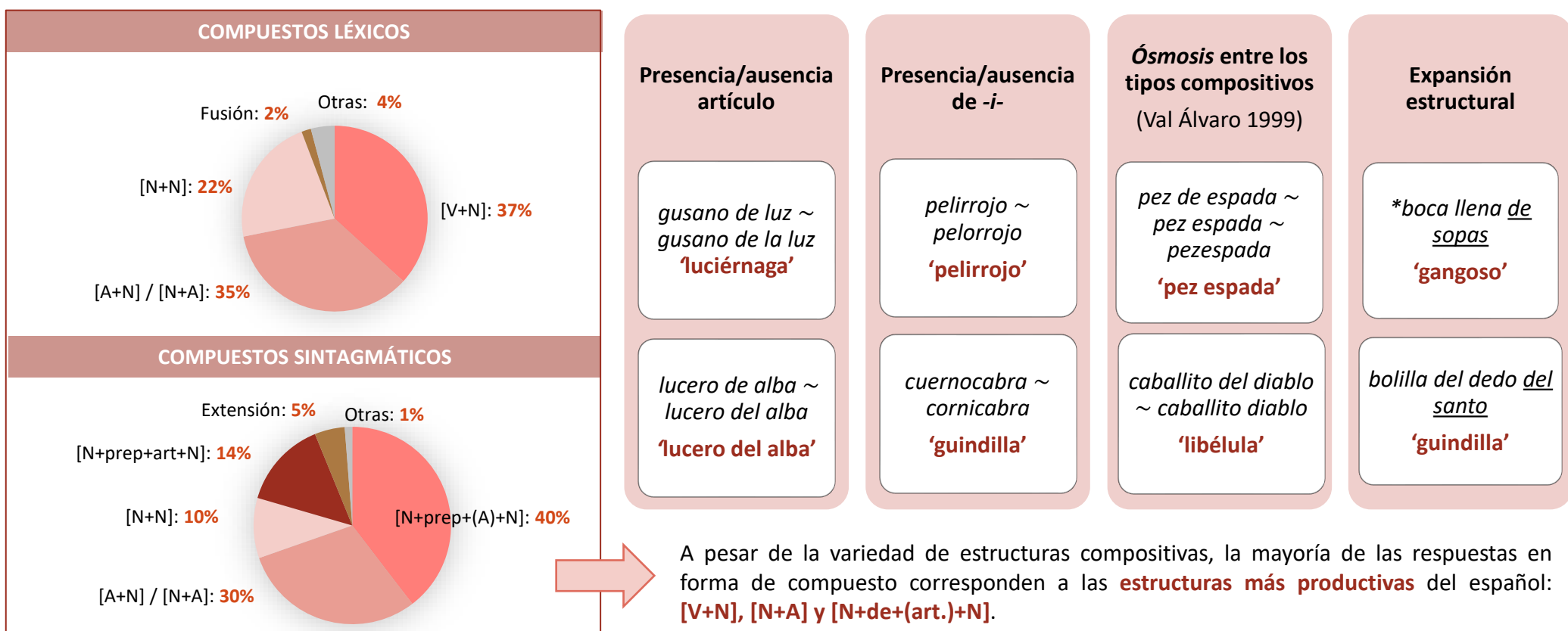
la **morfología léxica** desde el resultado del proceso (la palabra derivada)
(Buenafuentes 2025)

Estas características todavía se hacen más patentes en investigaciones basadas en **atlas lingüísticos**.

- ❖ No abundan los trabajos geolectales donde el protagonismo recaiga sobre la **morfología léxica** (Uritani y Berrueta 1989) y menos todavía sobre la **composición** (Moreno de Alba 2007).
- ❖ Los datos geolingüísticos demuestran que la composición presenta **gran vitalidad** porque está directamente relacionada con la **lengua oral y popular** que se refleja en los atlas.

ANÁLISIS FORMAL

VARIACIÓN FORMAL EN LA ESTRUCTURA INTERNA (CATEGORÍA GRAMATICAL)



VARIACIÓN FORMAL EN UNO DE LOS CONSTITUYENTES DEL COMPUESTO

Los compuestos manifiestan variación **en uno de sus constituyentes** provocada por la **selección de diferentes formas léxicas** o por la **intervención de procesos derivativos o flexivos**.

Variantes sinonímicas

- botón de la *barriqa* ~ botón de la *panza* 'ombligo'
- coca del *señor* ~ coca de *Dios* 'mariquita'
- vieja *colorada* ~ vieja *encarnada* ~ vieja *roja* ~ vieja *parda* 'vieja' (ictiónimo)
- camino* ~ *carrera* ~ *vereda* de Santiago 'vía láctea'

Procesos derivativos

- gallo de monte ~ gallo *montés* 'abubilla'
- carajo del rey ~ carajo *real* 'doncella'
- espino negro ~ espino *negral* 'escaramujo'
- gallineta* de Dios ~ *gallinica* de Dios ~ *gallinu*ca de Dios 'mariquita'

Variantes léxicas metafóricas y/o metonímicas

- abejita* ~ *angelica* ~ *bicha* ~ *caballito* ~ *campanita* ~ *cuca* ~ *gallineta* ~ *guarrita* ~ *gusanico* ~ *mariposa* *ovejita* ~ *palomilla* ~ *vaquita* ~ *zapatito* de Dios 'mariquita'
- aprietaculos*, (ar)rascaculos, cerraculo, maticulo, picacul, tapaculo 'escaramujo'

Procesos flexivos

- Mismo significado ➔
- cuentadados* ~ *cuentadado* 'mariquita'
 - apagacandil* ~ *apagacandiles* 'libélula'
- Distinto significado ➔
- miraciolo* 'rata' (ictiónimo) ~ *miracielos* 'bizco'
 - mamavaca* 'lagarto' ~ *mamavacas* 'salamandra'

ANÁLISIS ONOMASIOLÓGICO

COMPUESTOS POR ÁREAS SEMÁNTICAS

Áreas semánticas en las que se dividen habitualmente los atlas lingüísticos (estructura onomasiológica). Fuente: *ALEA*

Campo semántico
Agricultura e industrias con ella relacionadas
Animales domésticos
Animales silvestres
Apicultura
Creencias populares y supersticiones
De la cuna a la sepultura
El cuerpo humano y enfermedades
El mar
El tiempo
Ganadería
Industrias pecuarias
Juegos y diversiones
La casa
La condición humana
La religión
La vestimenta
Miscelánea y adiciones a los tomos anteriores
Oficios
Topografía y naturaleza del terreno
Vegetales

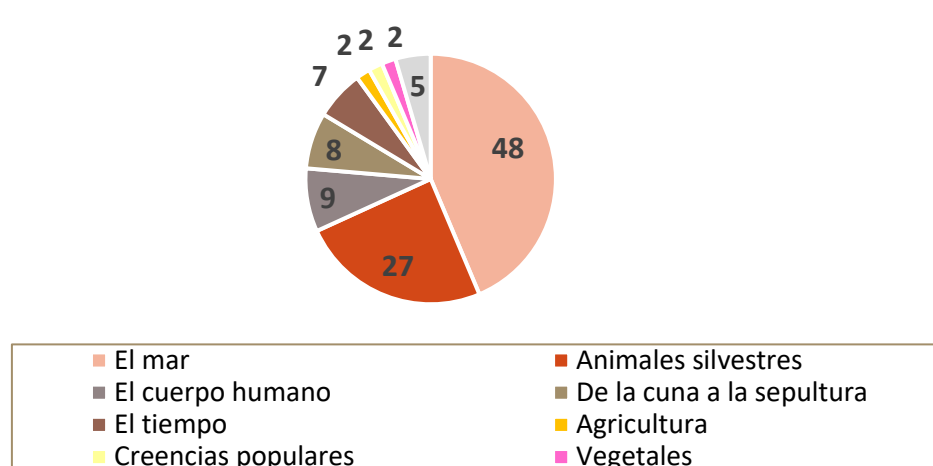
Ejemplos de conceptos con mayor número de compuestos documentados en el CORPAT (más de 50 ocurrencias)

'luciérnaga'	'vía láctea'
<i>alumbranos</i> (ALEANR, Na 301) <i>fuego salvaje</i> (ALEICan, GC 4) <i>sapo de luz</i> (ALCyl, Bu 304)	<i>camino de San Juan</i> (ALEA, Al 600) <i>carretera Santiago</i> (ALECan, S 108) <i>carril de las uvas</i> (ALEA, Al 201)
'lucero del alba'	'pelirrojo'
<i>lucero del labrador</i> (ALEICan, Go 2) <i>lucero miguelero</i> (ALEA)	<i>pelo cochino</i> (ALEA, H 503) <i>pelomaiz</i> (ALEANR, Lo 100) <i>pelopiña</i> (ALEANR, Z 505)

Áreas semánticas a las que pertenecen los datos que contiene el CORPAT

Campo semántico	Conceptos en CORPAT
Agricultura	13
Animales domésticos	1
Animales silvestres	51
Apicultura	2
Creencias populares	19
De la cuna a la sepultura	33
El cuerpo humano	105
El mar	18
El tiempo	4
Ganadería	3
Industrias pecuarias	2
Juegos y diversiones	5
La casa	2
La vestimenta	1
Topografía y naturaleza del terreno	6
Vegetales	

Número de conceptos de cada área semántica que presentan denominaciones que son compuestos



ANÁLISIS DIATÓPICO

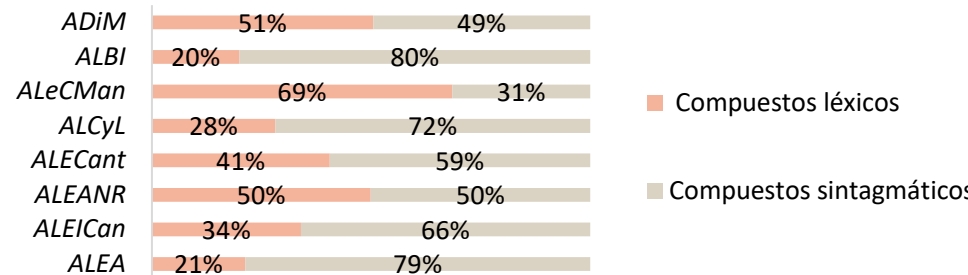
COMPUESTOS POR ATLAS LINGÜÍSTICOS

Porcentaje de respuestas que son compuestos en relación con el total de datos del CORPAT (marzo 2025)

<i>ADiM</i>	4,74%	<i>ALEANR</i>	3,36%
<i>ALBi</i>	3,37%	<i>ALECan</i>	4,75%
<i>ALCyl</i>	3,30%	<i>ALECan</i>	1,65%
<i>ALEA</i>	4,68%	<i>ALEICan</i>	5,76%

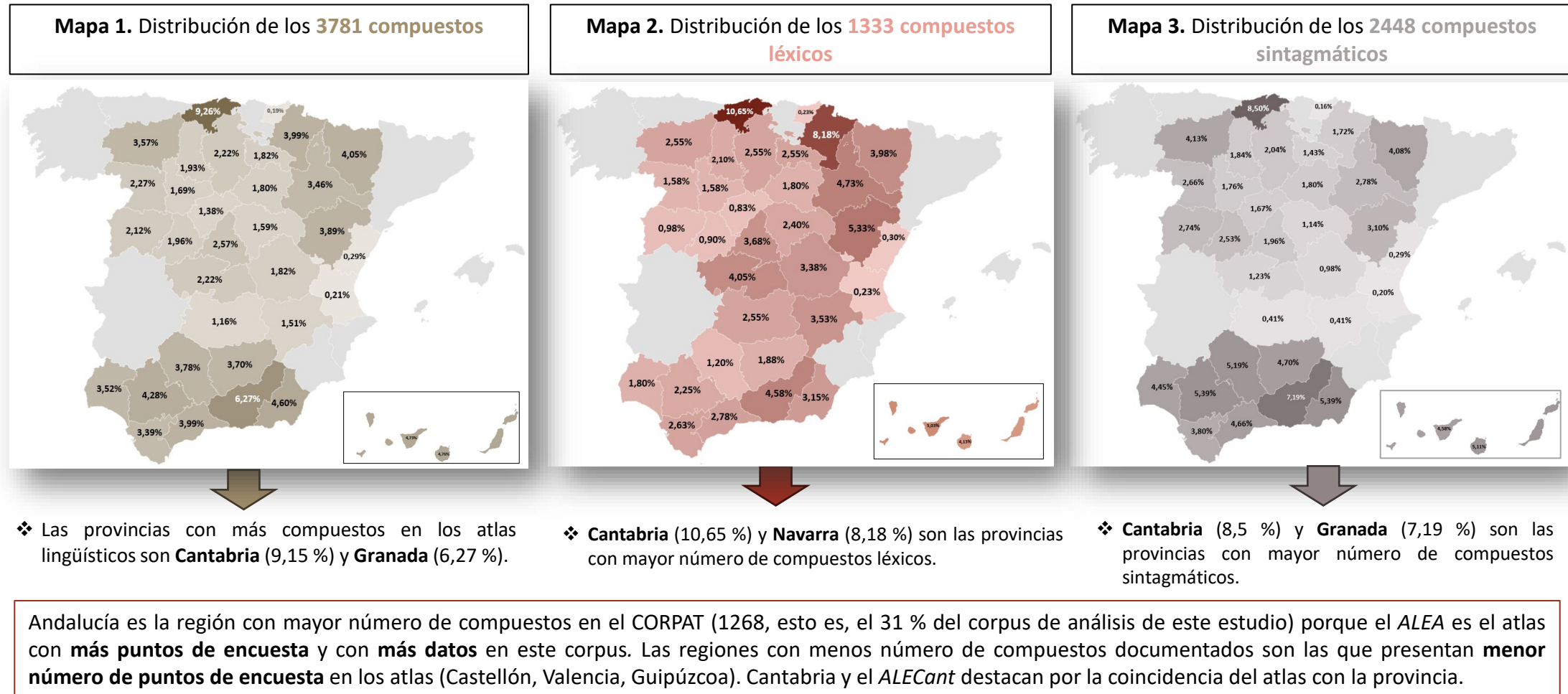
- ❖ El *ALEICan* es el atlas en el que la composición se manifiesta más productiva en relación con todos los datos registrados en el CORPAT (el 5,76 % de las respuestas del *ALEICan* son compuestos).
- ❖ El *ALeCMan* es el atlas en el que la composición es menos productiva (el 1,65 % de sus respuestas son compuestos).

Distribución de los tipos de compuestos por atlas



- ❖ El *ALeCMan* es el único atlas en el que la composición léxica es más productiva que la sintagmática.
- ❖ En el *ALEANR* y en el *ADiM* los dos tipos de compuestos presentan el mismo tipo de productividad.
- ❖ En el *ALEA*, el *ALCyl* y el *ALBi* la composición sintagmática supone más del 70 % de los compuestos documentados.

COMPUESTOS POR PROVINCIA



CONCLUSIONES

Las respuestas de los atlas constituyen una muestra amplia de que la **composición** es un **recurso** innato y recurrente en la formación de palabras de la **lengua natural**.

Los atlas se convierten en **fuentes esenciales** para completar la escasa o nula **descripción** de la **composición** que se halla en una buena parte de los manuales generales de dialectología del español.

El análisis de los compuestos en el CORPAT refleja que en este tipo de datos la **interpretación de la persona que encuestaba** (composición léxica vs. composición sintagmática) puede ser más acusada que en otras áreas de estudio.

BIBLIOGRAFÍA